Course Code: FREN E2015
Course Title: Language and Translation
Pre-requisites: Pass in the examinations of Level I
Learning Outcome:
At the completion of the course, students will be able to demonstrate the ability to use written discourse in French:
- to read, comprehend and formulate written responses on various elements of literary and journalistic texts.
- To refine their skills at corresponding in French
- To further develop their ability to write essay (creative, descriptive and argumentative) on various topics of general interest
- To enhance grammatical skills
- To do a translation that gives the same language register and meaning as it’s original.
Course Content:
- Enhanced skills of French grammar
- Enhanced skills of translation (theme & version)
- Enhanced knowledge of cultural contexts and references
- Enhanced skills of Registers of language
- Invariable Expressions and equivalents
Assessment:
100% examination at the end of the year
Recommended Reading:
Georges Steiner, Réelles Présences. (1991). Les arts du sens (traduction francaise de Michel R. de Pauw), Paris, Gallimard,
Jacques Derride, L’écriture et la difference, Paris, Seuil (Collection << points >>), 1979 (1967)
Translations into Sinhala – (Orginal text and its translation) Niroshini Gunasekara
Saagarayata Wellak (Un barrage contre le Pacifique Marguerite Duras) Vidarshana, 2003.
Aadarawanthaya. (L’amant-Marguerite Duras), Samayawardhana, 2005.